

2765383K JAN (GD)

SHIRKE SAHEBRAO
© SAHEBRAO

आई०एफ०बी०-1964

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y.-1964
Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OR TRANSFER
TO THE RESERVE AND RECOMMENDATION
FOR CIVIL EMPLOYMENT

COMBATANTS AND NON-COMBATANTS
(ENROLLED)

Ses

(ENROLLED)

Ses

11/5/68

11/5/68

इस सर्टिफिकेट को अच्छी तरह सम्भाल कर रखा जाए। यदि यह खो जाए तो रिजर्व के अधिकारी को इसकी नुस्खा देना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिजर्व के अधिकारी चाहें तो इसकी नकल आई०एफ०बी०-1964-ए दे सकते हैं। इसलिए जब यह सर्टिफिकेट खो जाए तो इसकी नुस्खा नुस्खा रिजर्व के अधिकारी को भेज दी जाए। यह नुस्खा डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एंड एयरमैन बोर्ड के सिक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If it is lost the Officer I/o Records must be informed immediately. No duplicate can be supplied, but I.A.F.Y. 1964-A will be issued at the discretion of Officer I/o Records who must be informed of the cause of loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Air-men Board.

बाहरी
तो
में :

OR... 'S
TO SEND AN E... JURY, &...
COMPLAIN TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.

SAME-
WISH
OR A



PPD

यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पडा जाय तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे ।

ऑफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स*.....
स्थान.....

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records*...
.....at.....

*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए ।
*Here insert Regt/Corps and Station.

महाराष्ट्र—26/घासी/83—24-4-85—3,00,000 गृ० ।
MGVNLK—26/Army/83—24-4-85—3,00,000 Hookeu.

फौजी नोकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE
AHMEDNAGAR
Census - 1992
Sr. No. MAH/17/3170

*All India
Concerned
Death*

*Ahmednagar
Jiskess*

AHMEDNAGAR
Census - 1992
Sr. No.

26/Army/83

2

क्रम संख्या/Serial No. 2113/89

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट
CERTIFICATE OF SERVICE

नम्बर/No. R 765383 मोहदा/Rank Hov (GP)

नाम/Name S. S. Sateb Rao

यूनिट/Unit Regt of Art

पिता का नाम
Father's Name S. Sateb Rao

जाति/Class Hindu गोत्र/Sub Class Marathe

गांव/Village Nimbvi डाकघर/P.O. Nimbvi

तहसील/Tehsil Sev Gonda थाना/Thana Visapur

तारखर
Tel. Office Visapur रेलवे स्टेशन Rly. Stn. do

जिला/District Ahmednagar State M.R.

भर्ती होने की तारीख
Date of enrolment 11 Jul 72

*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख
*Date of transfer to the Reserve

attestation 30.7.73 धीरा

Il be

CAVALRY / MIRC CANTEEN
CARD ISSUED VIDE NO. 40/10/200
BT, 11/8/2000 BY STN. HQ A, NAGAR

डिस्चार्ज की तारीख
Date of discharge 01 Jul 59

मान-स्वालिहाइम (न गिनी जाने वाली) नौकरी
Non-qualifying service NIL

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)
(See Rule 211, Pension Regulations Pt. II)

I CARD Details
Description Mt 17 42/4 22-1
Completion of this form: dt. 04/01/2020
*जन्म की तारीख/भर्ती होने की तारीख (शकल देख कर)
(शब्दों तथा अंकों में) ZSWG Ahmednagar

2. इस कार्ड को भरते समय जवान को ध्यान रखना
Description of the nature of completion of this form: dt. 04/01/2020

*Date of birth/apparent age on enrolment
(Both in words & figures) 01 Feb 53
First Feb fifty three

पहचान के निशान
Distinctive marks male 4 cm below the left ear above G. clock

3. क्या यह जवान अफीम खाता है?
Whether the individual is an opium addict? No

*वह तारीख वही चाहिए जो भर्ती के फार्म पर लिखी हुई है।
*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

4. *रिजर्व में भेजा गया, तारीख
 *Transferred to the Reserve on.....
 *किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया
 *Discharged by order of... **CO, 128 AD**
 .. **Regt** ..
 *नौकरी से हटाए जाने की तारीख
 *Dismissed.....
 हटाए जाने का कारण
 In consequence of... **At his own request**

 आर्मी रूल 13-ए०ए० की सारणी में मद/सेक्शन के
 अनुसार। वर्ष महीने दिन
 प्लटन में और वर्ष महीने दिन
 रिजर्व में नौकरी करने के बाद ।
 [इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली)
 नौकरी भी शामिल की जाए]
 Under item/Section **14 (iv)** of the table an-
 nexed to Army Rule 13-A.A. after serving.....
 **16** years **10** months. **21**
 days with the Colours and..... years
 months days in the Reserve.
 (Non-qualifying service to be included)

*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो ।

*Strike out item not applicable.

5. *(क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी ।
 (ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है ?
 (a) Medical Category at the time of release....
 **Fit**
 (b) Whether fit/unfit for civil employment.....
 **Fit**
 6. †दोबारा डाक्टरी बोर्ड करने का नतीजा—बेकार अंग की
 हालत पहले से अच्छी/बुरी है
 †Findings of re-survey Medical Board regarding
 aggravation/decrease in disability.....

*यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ हो कि उससे उसके
 असैनिक जीवन के कामों पर कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो
 जगह खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो । इन चिप्पी पर ये
 बातें लिख दो :—

- (क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर;
 (ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका ब्यौरा; और
 (ग) यह लिखा जाए कि बेकार अंग में इस मामूली नुकस के कारण
 सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पड़ने की

Whether fit/unfit employment
 to DSC **Fit**
 DSR Registration No and date
 of Employment Exchange with No
 & date

Maj
 Eg
 for CO

7. सेना विनियम-1962 के पैरा 171 के अनुसार चालचलन-
Character as assessed vide Para 171 of Regs for
the Army 1962. Exemplary

8. (क) तगमें, चक्र या प्रशंसनापत्रों
(a) Medals, decorations or mentions in des-
patches. 2. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम, और तारीख सहित
(b) War Services, showing theatres of operations
with dates.

ग) घाव (बेकार अंग का ब्यौरा)

(c) Wounds (Details of disability).

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिखे सर्टिफिकेट (प्रमाण-पत्र) प्राप्त
किए हैं :-
Following certificates have been received by
this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (हिन्दी)
(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate
(R.U./Hindi) II

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (अंग्रेजी)
Highest military educational certificate (Eng.)

उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)
Highest education (Civil) 9th

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-
Degree of proficiency in reading and/or writing:-

(i) अंग्रेजी/English 4.9

(ii) हिन्दी/Hindi 4.9

(iii) कोई और भाषा/Any other language
Marathi, Sanskrit

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित
Any other qualification such as Mathe-
matics.

(ख) भरती होने से पहले क्या काम करता था
(b) Employment before enlistment Farming



- (ग) *सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियां
- (c) *Army trade/class/qualifications/appointments... CD I
- (घ) एम०टी० की योग्यता/(d) M.T. qualifications... 16

10. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई रूपए
 Amount of service/special gratuity paid †Rs

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स या डिप्टी कमीश्नर/क्लेक्टर को भेजे। नौकरी ढूँढने में सहायता प्राप्त करने के लिए वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेजे। सब से पास वाला डी०एस०एस० एण्ड ए०बी० में है।
 The holder of this certificate must understand that if he wishes to submit a petition, he must do so to the Officer I/c Records†.....or to the

*दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन या दर्जा चार

Equated with the National council training for vocational trade National Apprentices Certificate shown in the trade of Watchman

To my approach to Zila Sainik

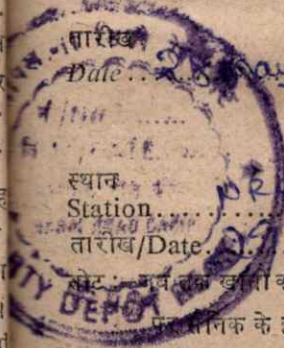
Board Ahmednagar

Or any assistance.

Ahmednagar
 Major
 BC
 for CP



12. The contents of para 11 above have been fully explained to me.



सैनिक के हस्ताक्षर
 Signature of Soldier
 हस्ताक्षर और ग्रेड
 Signature and Rank
 कमांडिंग
 Commanding

नोट: नौकरी के हस्ताक्षर न कराए जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर वह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Amount Registration Sig. of Institution pay ng

दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं० ओहदा
No..... Rank.....
नाम
Name
यूनिट
Unit
फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता
Army Trade/Class/Qualifications
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख
Date of re-enrolment.....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख
Date of discharge.....
4. हटाए जाने का कारण
Cause of discharge.....
5. (i) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी
Medical Category at the time of release.....

(ii) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है
Whether fit/unfit for Civil employment.....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की हालत
पहले से अच्छी/बुरी है
Finding or Re-survey Medical Board regarding
aggravation/decrease in disability.....
7. चाल चलन
Character
8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)
Highest Qualifications (Military).....
9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई
*रुपये
Amount of Service/Special gratuity paid *Rs..

*शब्दों में लिखें।

*To be shown in words.

10. कोई और खास बात
Any other remarks.....

तारीख
Date.....

सिपाही के हस्ताक्षर
Signature of Soldier

स्थान
Station.....

(रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज
के हस्ताक्षर)

तारीख
Date.....

(Signature and Rank of
Officer-in-Charge Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख
Date re-called to Colour Service.....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख
Date of re-transfer to Reserve.....

चरित्र/Character.....

प्रमाण-पत्र/Certificates :—

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा/(a) Highest Military
Education.....

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी/योग्यताएं/(b) Army Trade/Class/
Qualifications.....

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायत
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखो, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहां अपना नाम लिखा दो। वहां से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार-बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the Introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-charge Records, together with your discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registration Card (X-IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange.



3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-IS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी० एस० एस० एण्ड ए० बोर्ड के सिक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके के रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबन्ध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टरि आफ डिफेंस, डारेक्टर जनरल रीसेटलमेंट, नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो। यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte. Gen. Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुम से जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो

PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि नैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।

If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A. B. which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तम फौजी नौकरी करने का मतलब है तो...

In the event of the death of the holder to this cert widow of dependents

Intimate to Zila Sainik Board
for Family pen claim,

TS NO : 6008

26/11/12 16 24/11/12

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability.

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 8 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एक्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैनस बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 9 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात/IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक ठुक्क है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे पैसे वैसे ही बर्ताव किया जायेगा, जैसाकि असैनिक लोगों के किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

92



You should NOT regard this form as a guarantee of employment or as an order to the Civil Authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

1. इसके पते पर यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को, जिसका पता पृष्ठ 8 पर दिया है, सूचना दे दे।

Any employer engaging the holder of this certificate must do so through an Employment Exchange and must inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 9.

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से प्रत्यक्ष हटा दे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे। इसके बिना उसने नौकर रखा या। यदि उसने किसी दूसरे जरिये से नौकर रखा तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेजनी चाहिए। इसके पते पृष्ठ 8 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 9.

शिरभणालीक.
ला० श्रीगोंदा.

क्र. ५६३९७
बिर्हा शिर्भणालीक अधिकारी
बहुमदनगर - ४१४००३ कशीला

अथवा, कश्चित् अन्य ...
छात्रां ...
Any queries
allowances

Army Records Officer
Army Records Noida Road